



**AIATSIS**  
Australian Institute of Aboriginal  
and Torres Strait Islander Studies

**Interim  
Finding aid**

**AKLIF\_G02**

**Sound recordings collected by  
Gedda Aklif, 1991**

## ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. Contact [AIATSIS](#) to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

### Restrictions on listening

This collection is open for listening.

### Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from the speakers -who can be contacted via the Kimberley Language Resource Centre- for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

## SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1991

**Extent:** 4 sound cassettes (ca. 60 min. each) : analogue, mono.

### Production history

These recordings were collected by Gedda Aklif at One Arm Point, Western Australia, in 1991. They document the Bardi language, as spoken by Lena Stumpagee, Nancy Isaac, Jessie Sampie and Bessie Ejai. The collection was deposited at AIATSIS on 3 August 1992.

## RELATED MATERIAL

**Important:** before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

The [AIATSIS Library](#) holds field notes relating to these recordings, see [MS 3136](#), elicitation books E1–E3. For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

## ARCHIVIST'S NOTE

This finding aid was compiled from information provided by the depositor, Gedda Aklif. Detailed item descriptions, featuring timing points, are not yet available as the collection has not been auditioned by AIATSIS staff.

Personal names and Bardi words have been spelt as per the depositor's notes.

## ITEM LIST

Field recording number	AIATSIS item number	Description
Cassette E1	AKLIF_G02-013113	Bardi sentence elicitation with Lena Stumpagee, Nancy Isaac and Jessie Sampi; translations of Bardi stories, including 'Layoordoo', 'Crying child', 'Fire', 'Dugongs' and 'Python', by Nancy Isaac
Cassette E2	AKLIF_G02-013114	Bardi sentence elicitation and texts with Nancy Isaac, including 'Python', 'Three boys at raw lizard eggs', 'Boy looking for food in moonlight', 'Seven sisters', and 'Flood'
Cassette E3	AKLIF_G02-013115	Translation of Bardi texts by Nancy Isaac, including 'Wirrgoorr', 'Three boys ate lizard eggs', 'Seven sisters' and 'Boy looking for food in moonlight'; translation of Bardi text, 'Jawoonanyj and Arriyana', by Bessie Ejai
Cassette 7	AKLIF_G02-013116	'Lighthouse' text in Bardi by Jessie Sampi; 'Bessie Ejai's husband' text in Bardi by Bessie Ejai; 'Joondooyarr', 'Jimijanyji', 'Camping trip' and 'Catching wild ducks' texts in Bardi by Nancy Isaac